

## Don't Call Us Victims

Iitate Junior High School Ami Sato

I have a word which I don't like to say. It's "hisaisha", which means a victim of disaster. I am not a victim anymore. I'm tired of being called a victim.

On March 11th, 2011, a big earthquake hit us. It was the most powerful earthquake ever recorded in Japan. And it brought about 16,000 deaths, 6,000 injured and 2,500 people missing across twelve prefectures. What's more, 230,000 people ended up living away from their homes because of, as you know, the nuclear accidents caused by the tsunami. Everyone was desperate.

I am one of them. Although I live near Fukushima city now, I lived in Iitate village until that day. When my family heard the news about the accident at the nuclear power plant, they decided to take refuge in Tochigi Prefecture without my mother, who was working in Iitate. I spent a lot of anxious nights worrying about her.

I'd like to ask you: What do you know about us? And how did you know that? Many people usually get information through mass media and they believe it as truth. Actually, I have watched TV programs about the disaster and also been interviewed about my experience many times. Just doing a little thing causes them to cover it. So we try to broadcast the reality that we are working hard. We want you to know that we are moving on. However, I feel that the reports have become biased. Footage and interviews were made into exaggerated stories. They are just making us out to be victims. Must we keep being victims forever as they expect?

Indeed, "hisaisha" tend to be regarded as miserable. However, I don't feel that way. "Hisaisha" is not always miserable. When the earthquake hit us, we got a lot of support from all over Japan, or rather all over the world. For example, I joined a camp with a lot of foreign people to brush up my English. During that time, I met some precious people who encouraged me. Thanks to that, I found I really loved English. And there, I've found my dreams. I want to go to America. I want to learn more about this world. I want to be a teacher.

We are not special. We study like everyone else. We go out to find what we want like everyone else. We have dreams like everyone else. The 6 years since that day gave us enough power to stand on our feet. What I am now is a result of my resistance against the disaster.

Now we can do anything if we never give up. I am working hard to learn even more about Iitate village. Through this study, I made a movie with my friends to broadcast about the reconstruction of our hometown. We can create our future by ourselves. We don't want to use the word "hisaisha" anymore. We are people who can live looking forward.

## 被災者と呼ばないで

飯舘中学校 佐藤安美

私には口にしたくない言葉があります。それは「被災者」という言葉です。災害による被害を被った人のことを意味します。私はもう被災者ではありません。そう呼ばれることにうんざりしています。

2011年3月11日、大きな地震が私たちを襲いました。それは日本で観測された最も大きな地震でした。1万6,000人が死亡し、6,000人が負傷、そして12の県で2,500人が行方不明となりました。さらには23万人が住み慣れた家を離れ、避難を余儀なくされました。津波によって原発事故が引き起こされたからです。誰もが必死になっていました。

私もその一人です。今は福島市の近くに住んでいますが、その日まで私は飯舘村に住んでいました。私の家族は、原発事故のニュースを聞いて、飯舘村で働く母を残して、栃木県に避難することを決めました。母のことを心配しながら、私は不安な夜を過ごしました。

会場の皆さんにお聞きます。私たちについてどんなことを知っていますか。そしてそれをどうやって知りましたか。多くの人はメディアから情報を得て、それを真実だと信じています。実際に私は震災についてのテレビ番組をたくさん見ましたし、インタビューもたくさんされました。ほんのちょっとしたことでさえ報道されました。だから、私たちは一生懸命がんばっているという事実を皆さんに伝えようとしてきました。「私たちは着実に前進している」そんな事実を皆さんに知って欲しかったからです。しかしながら報道には偏見が入っているように感じます。映像やインタビューは誇張した話で作られています。私たちをただの被災者に仕立て上げるのです。彼らの望む通り、私たちは永遠に被災者であり続けなければいけないのでしょうか。

確かに、被災者はみじめなものとして受け取られがちです。でも私はそうは思いません。被災者は必ずしもかわいそうではないのです。地震が私たちを襲ったとき、私たちは日本中、いや世界中からたくさんの支援をいただきました。例えば、私は英語力を磨くために、外国の人と一緒にイベントに参加しました。そこで私を勇気づけてくれるかけがえのない人々に会うことができました。そのおかげで、私は本当に英語が好きなんだということにも気づきました。そこで私は夢も見つかりました。私はアメリカに行きたい。この世界のことをもっと学びたい。そして将来教師になりたい。

私たちは特別なんじゃない。みんなと同じように勉強するし、やりたいことを見つけに外にも飛び出します。みんなと同じように夢だって持っています。あの日からの6年間で、私たちに、自分の足で立つ十分な力を与えてくれたのです。今、ここにいる私は、震災に対して必死に抵抗した結果なのです。

私たちは諦めなければ何でもできます。今、私はふるさとについて一生懸命学んでいます。この学習で、私たちは飯舘の復興を発信するための動画を作りました。私たちは、自分たちの未来を、自分たち自身で創っていくことができます。私たちは被災者という言葉をもう使いたくはありません。私たちは、前を向いて生きているのです。

復興を歩む

vol.33

被災者と呼ばないで

高円宮杯全日本中学生英語弁論大会に福島県代表として出場した飯舘中学校3年の佐藤安美さん。11月に大会の全日程が終了し、原稿の公開が可能になりました。スピーチの全文を掲載させていただきます。被災者との向き合い、その経験すら力に変えていこうという安美さんの思いに、耳を傾けてみてください。